

2025

Ediční plán

Editorial

Hlavním posláním nakladatelství tranzit.cz je v posledních letech vydávání překladů důležitých textů feministického myšlení, teorie a prózy, které jsou publikovány v edici navigace. tranzit dále vydává autorské knihy umělců, umělkyní a kolektivů, teoretické a umělecké manifesty a antologie textů. Na knihách tranzit spolupracuje se současným umělectvem z Česka a Slovenska, které je autorstvem obálek knih, ilustrací či dalších výtvarných intervencí.

Iniciativa tranzit.cz byla založena v roce 2002. Kromě vydávání knih tranzit organizuje mezinárodní přehlídku současného umění bienále Ve věci umění, festival performativního umění, umělecké a kurátorské rezidence a diskurzivní programy.

Květen 2025

Constance Debré Love Me Tender

Love Me Tender vypráví okolnosti přerodu vypravěčky z manželky, matky od rodiny a buržoazní právničky v nezaměstnanou queer spisovatelku. Za to sklízí odsudky ze všech stran, a dojde i na soudní řízení. Děj románu nás provádí turbulentním a emocionálně vypjatým životním obdobím. Jistoty, kariéru a životní styl střídají holá existence, nezávazný sex a čistá radost z bodu nula protkaná úvahami o nesvazujících formách lásky, rodiny a intimity. To vše je vyprávěno chladným a cynicky úsečným stylem inspirovaným francouzským právním jazykem. *Love Me Tender* vykresluje hledání nové identity a zároveň možnost z identity uniknout a začít znovu. Dílo je to nesmlouvavé a radikální, naplňující definici queer bytí jako odporu proti normám, statu quo a společenským iluzím, které je udržují. Při čtení této knihy budete mít chuť stát se hrdinkou beze jména a vrhnout se do neznáma.

edice navigace svazek 0027
z francouzského originálu Constance Debré, *Love Me Tender*,
Flammarion, Paris, 2020
překlad Petra Zikmundová
editor František Fekete
grafická úprava Tereza Hejmová & Jana Hrádková
ISBN: 978-80-87259-65-8

Září 2025

Kolektiv Prádelna Píčou ke zdi

Název publikace je oblíbenou odpovědí členek kolektivu Prádelna na otázku: Jak se máš? Vystihuje humor, s nímž členky kolektivu berou život samotný, ale i jejich neochotu dělat nebo říkat, co se má či nemá nebo očekává. Kolektiv Prádelna, který sdružuje ženy s přímou i nepřímou zkušeností s životem na ulici, je na české umělecké scéně skutečným úkazem a funguje od roku 2020. Členky vyprodukovaly řadu videí, uměleckých performancí a instalací, zrealizovaly i svůj dlouhodobý sen – pojízdnou solidární prádelnu, díky níž perou prádlo lidem bez domova. Především však účast v kolektivu změnila život samotných členek. Mimo jiné se staly součástí světa umění, vůči němuž zůstávají kritické – stále pro ně zůstává nesrozumitelný, směšný, ale někdy i nepřátelský. Získaly zde ale také řadu přátel, přítelkyň, spojenců a spojenkyň, fanoušků a fanynek, a to jim dodává sebevědomí a chuť do další (nejen) umělecké práce. Díky umění mohou tematizovat úskalí života na společenském okraji a zprostředkovávat jej lidem, kteří jej pozorují jenom zdálky, ale také ze svých pozic kritizovat společnost, která většině z nich nedala žádnou šanci. Publikace mapuje jejich tvorbu, ale je i manuálem k použití a vhladem do života a poezie, která se skrývá v každé jedné člence kolektivu, současné i bývalé.

Prosinec 2025

Silvia Federici Kaliban a čarodějnice

Kanonická kniha feminizmu, jež vyšla v roce 2004, proslula především svým novým pojetím honu na čarodějnice v 15.–17. století. Pro Federici představuje čarodějnictví v první řadě feministickou vzpouru žen, které se odmítly podvolit pozvolna se prosazující raně kapitalistické logice vykořisťování práce. Tato logika spočívá v rozlišení mezi veřejnou sférou placené, mužské práce a intimní, domácí sférou neplacené ženské práce a péče. Zásadní teze a gros feministické kritiky Federici totiž zní, že tato neplacená, a proto neviditelná a vykořisťovaná práce, přisouzená ženám, je skrytým motorem kapitalismu, a jakákoliv kritika musí začít u ní. Kniha je klasikou levicového feminizmu, která inspirovala nespočet dalších akademických, neakademických či literárních textů a kulturních artefaktů. Vydáním této knihy tranzit.cz vyplňuje zásadní mezeru, co se týče překladů klasické feministické literatury.

edice navigace svazek 0028
z anglického originálu Silvia Federici, *Caliban and the Witch*,
Autonomedia, New York, 2004
překlad Sylva Ficová
editorka Tereza Stejskalová
doslov Ľubica Kobová
grafická úprava Tereza Hejmová & Jana Hrádková
ISBN: 978-80-87259-67-2

hannah baer muzeum sebevražd jedné trans holky

Novela *muzeum sebevražd jedné trans holky* newyorské spisovatelky a psycholožky hannah baer je jejím knižním debutem a bude přeložena vůbec poprvé. baer svou otevřeností a neúprosným literárním stylem odhaluje místy morbidní skutečnost trans těl, kniha je však i meditací o naději a přežití v současném binárním světě. Protkává intimní zkušenosti s identitou a sexem, popsané s dávkou cynismu a hluboké sebereflexe, s kritickou teorií a diagramy vycházejícími z autorčiny memové instagramové stránky. Vzniká tak upřímný cestopis tranzicí, která se odehrává za oponou disociačního ketaminového času, v postdigitální době. Na konci každého pohřbu trans holky si můžete začít chystat outfit na další, a snad ne svůj vlastní.

edice navigace svazek 0029
z anglického originálu hannah baer, *trans girl suicide museum*,
Hesse Press, Altadena, 2019
překlad Sylva Ficová
editorka Nela Pietrová
doslov Richard L. Kramár
grafická úprava Tereza Hejmová & Jana Hrádková
ISBN: 978-80-87259-68-9

Vydané tituly

Nicolas Bourriaud, *Postprodukce*, svazek 0001, 2004.

Hakim Bey, *Dočasná autonomní zóna*, svazek 0002, 2004.

Slavoj Žižek, *Mluvil tu někdo o totalitarismu?*, svazek 0003, 2007.

Pavel Humhal, *Osobní a veřejné*, svazek 0004, 2008.

Jiří David, *Nikdo jiný, zatím nic*, svazek 0005, 2008.

John Cage, *Silence*, svazek 0006, 2010.

Jana Ševčíková – Jiří Ševčík, *Texty*, svazek 0007, 2010.

Frantz Fanon, *Černá kůže, bílé masky (Postkoloniální myšlení I)*, svazek 0008, 2011.

Anouar Abdel-Malek, Chinua Achebe, Aimé Césaire, Achille Mbembe, Edward W. Said, Ngũgĩ Wa Thiong'o, *(Postkoloniální myšlení II)*, svazek 0009, 2011.

Homi K. Bhabha, *Místa kultury (Postkoloniální myšlení III)*, svazek 0010, 2012.

David Graeber, *Fragmenty anarchistické antropologie*, svazek 0011, 2013.

Arjun Appadurai, Ramón Grosfoguel, Stuart Hall, Dipesh Chakrabarty, Partha Chatterjee, Gayatri Chakravorty Spivak, Nelson Maldonado-Torres, *(Postkoloniální myšlení IV)*, svazek 0012, 2013.

Tomáš Pospiszyl, *Asociativní dějepis umění*, svazek 0013, 2014.

Brian O'Doherty, *Uvnitř bílé kostky. Ideologie galerijního prostoru*, svazek 0014, 2014.

Frantz Fanon, *Psanci této země (Postkoloniální myšlení V)*, svazek 0015, 2015.

Trinh T. Minh-ha, *Odjinud, jež se nachází právě zde*, svazek 0016, 2015.

Bruno Latour, *Stopovat a skládat světy s Brunem Latourem*, svazek 0017, 2016.

Marcel Duchamp, *Rozmluvy s Pierrem Cabannem*, svazek 0018, 2017.

Chris Kraus, *I Love Dick*, svazek 0019, 2018.

Carla Lonzi, *Klidně jdi*, svazek 0020, 2018.

Didier Eribon, *Návrat do Remeše*, svazek 0021, 2019.

Audre Lorde, *Sister Outsider*, svazek 0022, 2021.

Sophie Lewis, *Zrušte rodinu*, svazek 0023, 2023.

Shulamith Firestone, *Dusivá místa*, svazek 0024, 2023.

McKenzie Wark, *Raving*, svazek 0025, 2024.

Sophia Givannitti, *Pracující dívka: O prodeji umění a prodeji sexu*, svazek 0026, 2024.

Umělecké publikace

Václav Stratil, *I'm history, I'm history*, české vydání 2005, anglické vydání 2006.

Jiří Kovanda, *Akce a instalace 2005–1976, Actions and Installations 2005–1976*, české vydání 2006, anglické vydání 2006.

Ján Mančuška, *Absent, Chybění*, anglické vydání 2006, české vydání 2007.

Kateřina Šedá, **1977*, česko-anglické vydání 2007.

Kateřina Šedá, *Každý pes jiná ves / For Every Dog A Different Master*, česko-anglické vydání 2008.

Jan Šerých, *Jan Šerých se narodil 24. 6. 2083 minus jedna / Jan Šerých was born 24. 6. 2083 minus one*, česko-anglické vydání 2008.

Jiří Skála, *Jedna skupina předmětů / One Family of Objects*, česko-anglické vydání 2010.

Dominik Lang, *Spící město / The Sleeping City*, česko-anglické vydání 2011.

Boris Ondreička, *Hi! Lo.*, anglické vydání 2011.

Lukáš Jasanský, *Martin Polák*, česko-anglické vydání 2012.

Zbyněk Baladrán, Jiří Kovanda, *The Nervous System*, anglické vydání 2013.

Barbora Klímová, *Navzájem. Umělci a společenství na Moravě 70.–80. let 20. století*, české vydání 2013.

Avděj Ter-Oganjan, *Muzeum ruského futuristy / The Museum of a Russian futurist / Музей русского футуриста*, česko-anglicko-ruské vydání 2013.

Ján Mančuška, *První inventura / First Inventory*, česko-anglické vydání 2015.

Jiří Valoch, *Bílé listy / White Sheets*, česko-anglické vydání 2015.

Eva Kořátková, *Obrazový atlas dívky, která rozřezala knihovnu na části / Pictorial Atlas of a Girl Who Cut a Library into Pieces*, česko-anglické vydání 2015.

Bára Bažantová, *Hoří chemička, něco si přeje*, české vydání 2022.

Tereza Stejskalová, *Smrt umělce. Ať žijí pomocnice!*, české vydání 2023.

Antologie / Katalogy

Vít Havránek, Sabine Schaschi-Cooper, Bettina Steinbrügge, eds., *The Need to Document*, anglicko-německé vydání 2005.

Vít Havránek, ed., *Autobiographies*, anglické vydání 2006.

laboratoř katalog, 2002–, rozřezané plakáty, formát 418 x 17582 mm, česko-anglické vydání 2008.

Zbyněk Baladrán, Vít Havránek, eds., *Atlas transformace, Atlas of Transformation*, české vydání 2009, anglické vydání 2010.

Projektíl architekti, *Ze života lidí a domů / From the Life of People and Houses*, česko-anglické vydání 2011.

Jan Zálešák, *Minulá budoucnost / Future Past*, česko-anglické vydání 2013.

Petr Bosák, Robert Jansa, *PROTO*, české vydání 2013.

Hans Ulrich Obrist, *The Czech Files*, anglické vydání 2014.

Ondřej Buddeus, Markéta Magidová, eds., *Třídít slova. Literatura a konceptuální tendence 1949–2015*, české vydání 2015.

Ondřej Chrobák, *Mně 40. Manuál pro milovníky současného umění*, české vydání 2015.

Tereza Stejskalová, ed., *Filmaři všech zemí, spojte se! / Filmmakers of the World, Unite!*, česko-anglické vydání 2017.

Tomáš Pospiszyl, *An Associative Art History*, anglické vydání 2017.

Vasyl Cherepanyn, Vít Havránek, Tereza Stejskalová, eds., *The Kyiv International – '68 NOW*, anglické vydání 2019.

Vít Havránek, Tereza Stejskalová, eds., *Pojď blíž: antologie textů k bienále, Come Closer: The Biennale Reader*, české vydání 2020, anglické vydání 2020.

Věra Janíčková, ed., *Všichni jsme emotivní! / We Are All Emotional!*, česko-anglické vydání 2021.

Rado Ištok, Renan Laruan, Piotr Sikora, Tereza Stejskalová, eds., *Měkká místa: antologie textů k bienále, Soft Spots: The Biennale Reader*, české vydání 2022, anglické vydání 2022.

Aleksei Borisionok, Katalin Erdődi, eds., *Zasévat neklid: antologie textů k bienále, Sowing Unrest: The Biennale Reader*, české vydání 2024, anglické vydání 2024.